

Schützenstraße 12  
58511 LÜDENSCHIED / Germany

Internet: [www.wilesco.de](http://www.wilesco.de)  
E-Mail: [info@wilesco.de](mailto:info@wilesco.de)

**Achtung, bitte beachten:**

Die Preise der u.g. Ersatzteile entnehmen Sie bitte der Ersatzteilpreisliste.  
Artikel und Bauteile, die in dieser bzw. der Ergänzungsliste nicht aufgeführt sind, können nicht geliefert werden.

**Please note the following points:**













Please take the prices of the spare parts below from our spare parts price list. We cannot deliver parts and composites, which are not mentioned in either this list or the complementary list.

**Veillez noter les points suivants :**

Veillez prendre les prix des pièces détachées sur notre liste des prix pour pièces détachées. Nous ne pouvons pas livrer des articles ou composants qui ne sont pas indiqués soit sur cette liste soit sur la liste complémentaire.

**Ersatzteile für Dampftraktor D405/495:  
Spare parts for Steam Traction Engine D405/495:  
Pièces détachées pour la Tracteur à vapeur D405/495:**

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  <p>Art.-Nr. / No. 01452</p> <p>Gummireifenset mit Längsprofil (4 Stück)</p> <p>Rubber tyre (set of 4 pieces), long profile</p> <p>Pneu en gomme, jeu de 4 pièces, profil long</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01464</p> <p>Zahnrad mit Mitnehmer, nickel</p> <p>Cog wheel + engaging piece, nickel</p> <p>Roue dentée + douille d'accouplement, nickel</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01466</p> <p>Zahnrad, groß mit Ritzel, nickel</p> <p>Cog wheel, double, nickel</p> <p>Roue dentée, double, nickel</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01500</p> <p>Öleraufsatz komplett mit Schraube M4</p> <p>Oiler filler cap, complete with screw M4</p> <p>Pièce supérieure du huileur M4</p>   |
|  <p>Art.-Nr. / No. 01513</p> <p>Federsicherheitsventil, ab 1990 M6 x 0,75 mm Feingewinde, vernickelt</p> <p>Spring loaded safety valve NEW from 1990, M 6 x 0,75 fine thread, nickel-plated</p> <p>Soupape de sécurité à ressort, À PARTIR DE 1990, filetage fin M 6 x 0,75, nickelé</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01520</p> <p>Dichtungen Sortiment M3 - M6</p> <p>Sealing rings sorted M3 - M6</p> <p>Joints filetage M3 - M6, assortiment</p>               |  <p>Art.-Nr. / No. 01524</p> <p>Dampfpfeife M 5 - Gewinde</p> <p>Steam whistle, thread M 5, with plastic handle</p> <p>Sifflet de vapeur, filetage M 5, avec levier en plastique</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01540</p> <p>Wasserstandsglas 27mm mit Schrauben, Muttern und Dichtungen</p> <p>Water gauge glass, 27 mm diameter with bolts, nuts and sealing rings</p> <p>Verre de niveau d'eau, diamètre 27 mm avec vis, écrous et joints</p> |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|  <p>Art.-Nr. / No. 1544</p> <p>Metallring für Wasserstandsglas<br/>Ø = 27 mm</p> <p>Metal surround for water gauge<br/>glass 27 mm diameter</p> <p>Anneau métallique pour verre de<br/>niveau d'eau, diamètre 27 mm</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01566</p> <p>Kamin</p> <p>Smoke stack</p> <p>Cheminée</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01575</p> <p>Brennerschieber 80 mm</p> <p>Burner slide 80 mm</p> <p>Brûleur 80 mm</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01587</p> <p>Führungsschiene für Brenner-<br/>schieber</p> <p>Burner slide guide</p> <p>Rails de guidage pour brûleur</p>   |
|  <p>Art.-Nr. / No. 01627</p> <p>Schnurlaufrolle 14 mm</p> <p>Grooved pulley 14 mm diameter</p> <p>Poulie d'entraînement 14 mm</p>   |  <p>Art.-Nr. / No. 01629</p> <p>Madenschraube für Schnurlauf-<br/>rollen (1 Beutel = 10 Stück)</p> <p>Screw for grooved pulleys, 10 pc.<br/>in a bag</p> <p>Écrou pour poulie d'entraînement,<br/>10 pièces par sachet</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01660</p> <p>Kessel mit Federsicherheitsventil<br/>inkl. Glas</p> <p>Boiler with spring loaded safety<br/>valve incl. glass</p> <p>Chaudière avec soupape de sécu-<br/>rité à ressort et verre</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01679</p> <p>Schwungrad 80 mm, mit Achse</p> <p>Flywheel, 80 mm diameter, with<br/>axle</p> <p>Volant d'inertie, diamètre 80 mm,<br/>avec axe</p>                 |
|  <p>Art.-Nr. / No. 01692</p> <p>Dach komplett, weiss</p> <p>Roof, complete, white</p> <p>Toit complet, blanc</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01702</p> <p>Rad hinten 100 mm</p> <p>Wheel, rear, 100 mm diameter</p> <p>Roue arrière, diamètre 100 mm</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01703</p> <p>Rad vorne 70 mm</p> <p>Wheel, front, 70 mm diameter</p> <p>Roue avant, 70 mm diamètre</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01719</p> <p>Absperrhahn mit Kunststoffhebel</p> <p>Steam regulator, with plastic han-<br/>dle</p> <p>Vanne d'arrêt de vapeur avec le-<br/>vier en plastique</p> |



Art.-Nr. / No. 01728  
 Zylinderverkleidung  
 Cylinder covering  
 Revêtement du cylindre



Art.-Nr. / No. 01729  
 Zylinder komplett  
 Cylinder, complete  
 Cylindre complet



Art.-Nr. / No. 01743  
 Schieberstange mit Schraube,  
 Durchmesser 5 mm  
 Slide valve with screw, diameter  
 5 mm  
 Bielle du brûleur avec vis, 5 mm  
 diamètre



Art.-Nr. / No. 01745  
 Kolben, Durchmesser 9 mm  
 Piston, diameter 9 mm  
 Piston, 9 mm diamètre



Art.-Nr. / No. 01747  
 Kolbenpleuelstange mit Schraube  
 Piston connecting rod with screw  
 Bielle de piston avec boulon



Art.-Nr. / No. 01754  
 Schieberpleuelstange mit Schrau-  
 be  
 Slide valve connecting rod with  
 screw  
 Bielle du brûleur avec vis



Art.-Nr. / No. 01758  
 Kurbelscheibe mit Bolzenschrau-  
 be  
 Crank disc with bolt screw  
 Disque de vilebrequin avec vis à  
 boulon



Art.-Nr. / No. 01767  
 Aggregat komplett  
 Assembly, complete  
 Ensemble d'entraînement, com-  
 plet



Art.-Nr. / No. 01791  
 Schnecke mit Kette, Zahnkranz  
 und Zugfeder  
 Spiral gear with chain, cog wheel  
 and pull-spring  
 Vis sans fin avec chaîne, roue  
 dentée et ressort de traction











Art.-Nr. / No. 01793  
 Kupplung  
 Clutch  
 Embrayage



Art.-Nr. / No. 01795  
 Zugfeder für Lenkung  
 Steering spring  
 Ressort pour direction






Art.-Nr. / No. 01797  
 Lenkrad  
 Steering wheel  
 Volant

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|  <p>Art.-Nr. / No. 01800<br/>Lenkrad komplett mit Säule<br/>Steering, complete, with shaft<br/>Volant complet avec support</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01817<br/>Dampfrohr<br/>Steam pipe<br/>Tuyau de vapeur</p>  |  <p>Art.-Nr. / No. 01843<br/>Zubehör komplett im Beutel<br/>Complete accessory set in a bag<br/>Accessoires complets dans un sachet</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01850<br/>Trichter lang, 25 mm Rohr<br/>Funnel, long, 25 mm pipe<br/>Entonnoir, long, tuyau 25 mm</p> |
|  <p>Art.-Nr. / No. 01875<br/>Befestigungskappe für 4 mm Achse, vernickelt<br/>Wheel locking caps for 4 mm axle (nickel plated)<br/>Capuchon de fixation pour axe de 4 mm de diamètre (nickelé)</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01878<br/>Befestigungskappe für 5 mm Achse, vernickelt<br/>Wheel locking caps for 5 mm axle (nickel plated)<br/>Capuchon de fixation pour axe de 5 mm de diamètre (nickelé)</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 01881<br/>Kaminsockel<br/>Smoke stack base<br/>Socle pour cheminée</p>   |  <p>Art.-Nr. / No. 01889<br/>Exzenterscheibe klein<br/>Excentric, small<br/>Disque excentrique, petit</p>               |

Folgendes Verbrauchsmaterial und Zubehör können Sie mit Ihrer Ersatzteilbestellung anfordern:

You can order together with your spare parts the following items of current use:

Vous pouvez commander avec vos pièces détachées les articles suivants dont vous avez besoin régulièrement:

|   |  |   |
|---|--|---|
|  <p>Art.-Nr. / No. 01010<br/>WiTabs-Trockenbrennstoff (1 Schachtel = 12 Tabletten)<br/>WiTabs dry fuel Tablets (pack of 12 tablets)<br/>Pastilles de combustible sec. WiTabs (1 boîte = 12 pastilles)</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 00801<br/>Dampfmaschinenöl (1 Flaschen = 30 ccm)<br/>Steam Engine Oil (1 bottle = 30 ccm)<br/>Huile pour machine à vapeur (1 burette = 30 ccm)</p> |  <p>Art.-Nr. / No. 00800<br/>Antriebsspiralen 260 mm, D = 2 mm (1 Beutel = 5 Stück)<br/>Drive belts 260 mm, diam. 2 mm (pack of 5 belts)<br/>Spirales de commande 260 mm, diam. 2 mm (1 sachet = 5 spirales)</p> |
|---|--|---|



Art.-Nr. / No. 00820

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2 mm  
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00825

Antriebsspiralen 260 mm, D = 2,5 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 260 mm, diam. 2,5 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 260 mm, diam. 2,5 mm  
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00827

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2,5 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2,5 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2,5 mm  
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00360 (Z360)

RC-Fernsteuerung zur Lenkung f. a. Walzen

RC control to steer the steam rollers

Radiotélécom. guidage rouleau compr.

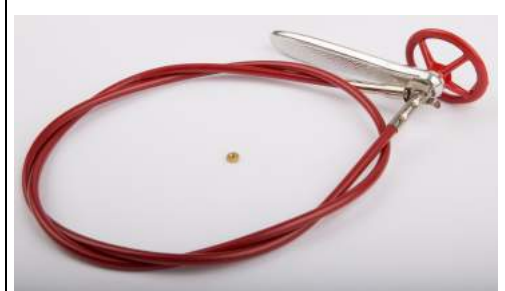


Art.-Nr. / No. 00363 (Z363)

RC-Fernsteuerung Erweiterung für Z 360  
(nicht für Bausätze geeignet)

Supplement for RC control Z 360  
(not suitable for kits)

Complément à la radiotélécommande Z 360  
(non pas appropriée aux kits)



Art.-Nr. / No. 00361  
(D366)

Kabelfernsteuerung mechanisch

Universal Remonte Control

Télécommande universelle